

Документ подписан простой электронной подписью
 Информация о владельце:
 ФИО: Саидов Заурбек Асланбекович
 Должность: Ректор
 Дата подписания: 26.07.2023 09:57:42
 Уникальный программный ключ:
 2e8339f3ca5e6a5b4531845a7e6b112e50

Аннотация
рабочей программы
Б2.О.01 (У) Ознакомительная практика,
реализуемой по направлению подготовки/специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение

Цель (и) программы	- закрепление, расширение и углубление теоретических знаний, полученных в университете; - приобретение практических навыков самостоятельной работы; - развитие необходимых профессиональных и личностных качеств.
Задачи программы	- получение профессиональных навыков и опыта работы по выбранному направлению и профилю обучения; - формирование у обучающихся целостного представления о переводческой деятельности; - приобретение умений и навыков профессионального поведения в процессе трудовой деятельности по избранному направлению профессиональной деятельности в организации.
В результате освоения учебной дисциплины должен:	
Знать	- основные документы в области языкового образования; - отечественные и зарубежные уровни владения иностранными языками; - содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения); - различные приемы формирования и развития иноязычных коммуникативных умений; - что такое дублирование на

	производстве; - что такое предпереводческая эквивалентность, основные приемы перевода и грамматические, синтаксические и стилистические нормы перевода; - требования, предъявляемые к промежуточным и финальным результатам работы.
Уметь	- использовать учебники, учебные пособия и другие дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; - готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; - анализировать и оценивать индивидуально-психологические особенности учащихся и уровень их владения иностранным языком; - осуществлять экспертную оценку современных учебников и учебных пособий по иностранным языкам; - использовать современные технологии в обучении иностранным языкам; - анализировать и оценивать индивидуально-психологические особенности учащихся и уровень их владения иностранным языком; - анализировать собственную педагогическую деятельность и деятельность коллег; - дать оценку преимуществ дублирования по сравнению со стажировкой; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности; - оформить результаты работы в компьютерном текстовом редакторе.
Владеть	- средствами и методами профессиональной деятельности учителя/преподавателя иностранного

	языка, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков; - теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации; - методикой проведения дублирования в организации (знакомство с рекомендациями, правилами и пр.); - основными способами достижения эквивалентности в переводе с соблюдением всех норм; - методикой эффективной организации своего рабочего времени и навыками работы с компьютерными текстовыми редакторами.
--	--

Аннотация
рабочей программы
Б2.О.02(П) Переводческая практика,
реализуемой по направлению подготовки/специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение

Цель (и) программы	- получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности; - обеспечение непрерывности и последовательности овладения студентами навыками профессиональной деятельности в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускников; - актуализация, расширение и закрепление профессиональных знаний и умений; - развитие коммуникативных и
--------------------	---

	предметно-специализированных компетенций (способность к практическому применению полученных знаний в области перевода); психологическая адаптация в реальных условиях профессиональной деятельности лингвиста в области перевода; - подготовка всесторонне развитых, высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в переводческой деятельности через формирование у студентов высокого уровня самосознания, интеллекта, межкультурной и межкультурной компетенции; - приобретение студентами профессиональных умений и опыта в педагогической деятельности.
Задачи программы	- самостоятельно планировать уроки иностранного языка; - систематически анализировать эффективность учебных занятий и подходов к обучению иностранным языкам; - посещать уроки своих однокурсников-практикантов; - проводить методический анализ посещенных уроков и деятельности студента-практиканта; - сформировать профессиональные компетенции; - познакомить с необходимым терминологическим аппаратом; - сформировать представление об особенностях профессиональной

	деятельности переводчика; - сформировать навык самостоятельной работы с дополнительными источниками информации (параллельные тексты, справочные пособия, отраслевые словари, консультации специалистов) при подготовке к переводу; - расширить и углубить теоретические знания, умения и навыки в области письменного и устного перевода в условиях реального коммуникативного процесса; - научить использовать полученные знания (в т.ч. переводить письменно и устно) применительно к современному российскому и зарубежному материалу в конкретной области в соответствии с требованиями заказчика; - выработать профессиональные компетенции в операционной сфере через усвоение методологии и технологии решения профессиональных задач; - познакомить с различными аспектами профессиональной деятельности переводчика на предприятии: социальным, правовым, гигиеническим, психологическим, психофизическим, техническим, технологическим; - сформировать навык организации собственной деятельности с опорой на полученные теоретические знания и практические умения; - сформировать навык выполнения
--	---

	производственного задания в рамках указанных сроков в требуемом объеме.
В результате освоения учебной дисциплины должен:	
Знать	- методы и приемы активизации и повышения эффективности коллективной работы
Уметь	- организовывать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива; – использовать современные средства обучения; – использовать различные методы и приёмы обучения; – использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; – критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности; – планировать и осуществлять учебный процесс в соответствии с основной образовательной программой – разрабатывать творческий календарно-тематический план на основе рабочей программы по предмету, на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечивать его выполнение; – проводить уроки иностранного языка

	– организовывать самостоятельную деятельность обучающихся, в том числе и исследовательскую – осуществлять контрольно-оценочную деятельность в образовательном процессе; - применять теоретические знания в своей профессиональной деятельности, добиваясь в каждом конкретном случае максимально возможной эквивалентности в переводе; - синхронизировать аудирование и письменную фиксацию информации независимо от темпа речи оратора, времени звучания и языка оригинала; - применять знания о принципах организации и осуществления синхронного перевода на практике; - анализировать социальную и экономическую стороны ситуации перевода; - применять знания из области психологии в профессиональной деятельности.
Владеть	- навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива; – навыками работы с техническими и традиционными средствами обучения; – современными методами и технологиями обучения аспектам языка и видам коммуникативной деятельности; - навыками самостоятельно

	подбирать необходимый дидактический материал из дополнительной учебно-методической литературы в соответствии с изучаемой учебной темой, возрастом и уровнем обученности учащихся; - навыками планирования учебного процесса в соответствии с современными требованиями; - навыками определить и использовать в педагогической деятельности традиционные и современные подходы к обучению; - методикой построения урока иностранного языка; - игровыми технологиями при обучении иностранному языку; - навыками выдвижения гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; - эффективными методами критического анализа и сравнения междисциплинарного знания, актуального для научно-исследовательской и профессиональной деятельности; - навыками профессионального поведения переводчика в соответствии с международным этикетом; - системой положений, формирующих этику устного перевода; - системой приёмов осуществления различных видов устного перевода с соблюдением норм эквивалентности
--	--

	на всех уровнях языка; - навыком стилистического редактирования; - навыками распознавания имплицитной экстралингвистической информации и при необходимости передает ее, автоматически производит выбор переводческой стратегии при двустороннем переводе всех типов текстов; - методикой достижения эквивалентности перевода; - навыком создания и редактирования текстов профессионального назначения; - обширным активным вокабуляром, позволяющим выражать свои мысли по разным темам; - стилистическими ресурсами рабочих языков; - полным арсеналом навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов.
--	--